

Uchwała Nr XXXI/683/17
Sejmiku Województwa Warmińsko-Mazurskiego
z dnia 24 października 2017 r.

w sprawie przyjęcia projektu porozumienia o współpracy pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim (Rzeczpospolita Polska) a Regionem Umbria (Republika Włoska).

Na podstawie art. 18 pkt 14 i art. 77 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa (Dz. U. z 2016 r. poz. 486, z późn. zm.) uchwała się co następuje:

§ 1. Przyjmuje się projekt porozumienia o współpracy pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim (Rzeczpospolita Polska) a Regionem Umbria (Republika Włoska) stanowiący załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Podpisanie porozumienia w brzmieniu przyjętym w projekcie powierza się Marszałkowi Województwa Warmińsko-Mazurskiego.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem uzyskania zgody Ministra Spraw Zagranicznych Rzeczpospolitej Polskiej.

Przewodniczący Sejmiku Województwa
Warmińsko-Mazurskiego

Jan Bobek

Załącznik do Uchwały Nr XXXI/683/17
Sejmiku Województwa Warmińsko-Mazurskiego
z dnia 24 października 2017 r.

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY POMIĘDZY WOJEWÓDZTWEM WARMIŃSKO-MAZURSKIM A REGIONEM UMBRIA Województwo Warmińsko-Mazurskie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez Marszałka Województwa Warmińsko-Mazurskiego,

i Region Umbria (Republika Włoska), reprezentowany przez Prezydenta Regionu Umbria,

w dalszej części zwane Stronami, biorąc pod uwagę wolę działania w celu poszerzania i wzmacniania kontaktów pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim a Regionem Umbria, doceniając wieloletni dorobek współpracy pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim a Prowincją Perugia, w pełnym poszanowaniu prawa krajowego oraz kierunków polityki zagranicznej obu państw, ich międzynarodowych zobowiązań - w tym wynikających z przynależności do Unii Europejskiej - oraz umów obowiązujących pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Włoską, świadomi obopólnych korzyści wynikających ze współpracy i wzajemnego wsparcia, przyczyniając się do rozwoju społecznego i ekonomicznego obu regionów, ustalają, co następuje:

Art.1. Strony będą realizowały - w granicach ich zadań i kompetencji - wzajemne kontakty i inicjatywy o charakterze ekonomicznym, społecznym i kulturalnym, jak również działania zmierzające do realizacji projektów partnerskich w ramach polityk i programów Unii Europejskiej.

Art.2. Strony będą rozwijały współpracę w szczególności w następujących obszarach:

- a) wsparcie społeczeństwa obywatelskiego oraz rozwój regionalny i lokalny,
- b) polityka społeczna,
- c) rozwój gospodarczy i turystyka,
- d) rozwój obszarów wiejskich, rolnictwo i sektor rolno-spożywczy,
- e) sport, edukacja, młodzież,
- f) kultura,
- g) ochrona środowiska.

Art.3. 1. W celu realizacji niniejszego Porozumienia, Strony zobowiązują się do wspierania bezpośrednich kontaktów i wymiany pomiędzy władzami i przedstawicielami obu Regionów i do wspólnego planowania działań.

2. Strony deklarują chęć wsparcia dla podmiotów z obu Regionów, zaangażowanych w działania przewidziane w niniejszym Porozumieniu, przede wszystkim w następujących formach:

- a) wymiana informacji i doświadczeń na rzecz obopólnych interesów,
- b) spotkania, seminaria, wizyty studyjne i warsztaty z podmiotami ważnymi dla obu Stron,
- c) uczestniczenie we wspólnych projektach finansowanych ze środków krajowych i europejskich,
- d) promocja działań w ramach kontaktów ponadnarodowych i z instytucjami Unii Europejskiej.

3. Strony - poprzez właściwe komórki administracji regionalnych - będą planowały wspólne działania oraz prowadziły stałą wymianę informacji. Strony będą sporządzały raporty dotyczące działań podejmowanych w ramach niniejszego Porozumienia, które będą pozostawały do dyspozycji władz krajowych, właściwych dla poszczególnych tematów.

4. Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Rzymie i Ambasada Republiki Włoskiej w Warszawie będą informowane o inicjatywach planowanych przez Strony w ramach realizacji niniejszego Porozumienia.

Art.4. 1. Wszystkie koszty wynikające z niniejszego Porozumienia będą pokrywane z budżetów Stron.

2. Strony będą pokrywały, na warunkach określonych w następnym punkcie, wyłącznie koszty wymiany delegacji oficjalnych.

3. Koszty pobytu, zakwaterowania i tłumaczenia pokrywane będą przez Stronę zapraszającą, natomiast koszty podróży do kraju zapraszającego pokrywać będzie Strona zapraszana.

Art.5. 1. Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w języku polskim, włoskim i angielskim, w dwóch oryginalnych egzemplarzach dla każdego języka; wszystkie teksty mają taką samą moc. W przypadku jakichkolwiek różnic w interpretacji, wersja w języku angielskim będzie wersją rozstrzygającą.

2. Strony ustalają również używanie języka angielskiego jako języka roboczego.

Art.6. Wszelkie spory dotyczące interpretacji i realizacji niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane przez Strony polubownie.

Art.7. Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na okres czterech lat i wchodzi w życie z dniem podpisania. Porozumienie uznaje się za automatycznie przedłużone na kolejny rok, o ile żadna ze Stron nie wypowie go w formie pisemnej, co najmniej na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania. Podpisano w ... dnia

W imieniu
Województwa Warmińsko-Mazurskiego

W imieniu
Regionu Umbria